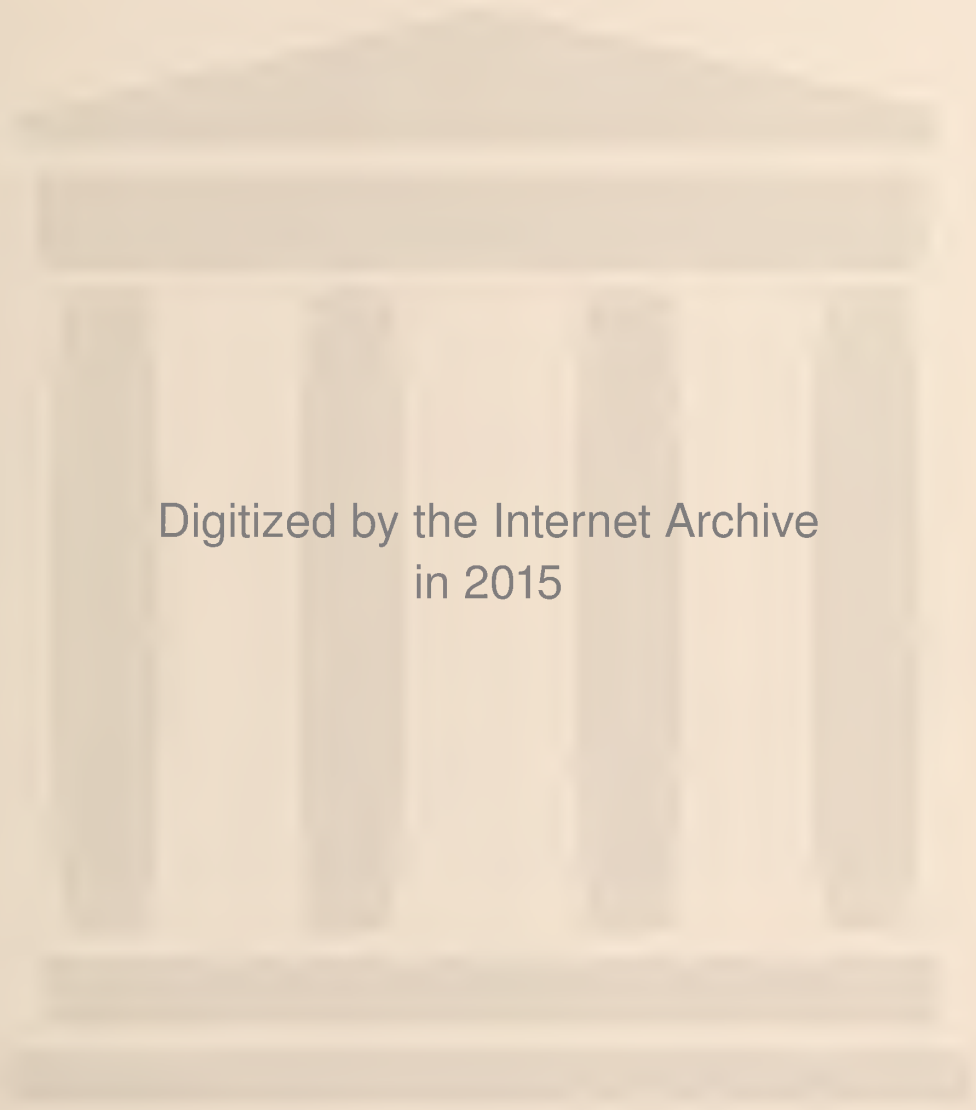
LIBRARY OF PRINCETON
JUN - 1 005
THEOLOGICAL SEMINARY

PER F1465.2.Q5 V69
Voz del maya quiche.



Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/lavozdelmayaquic4391unse

La Voz Del Maya Quiché

APARTADO POSTAL 172
QUEZALTENANGO GUATEMALA C. A.

AÑO IV/No. 39

APUNTES EDITORIALES

"Pasado el Diluvio Dios hizo declaración oficial al respecto y puso en oidos de Noé y sus hijos estas palabras: "ßueden comer todos los animales y verduras que quieran. Yo se los doy. Pero hay una cosa que no deben comer: carne con sangre, porque en la sangre está la vida. Yo pediré cuentas a cada hombre y a cada animal de la sangre de cada uno de ustedes. A cada hombre le pediré cuentas de la vida de su prójimo. Si alguien mata a un hombre, otro hombre lo matará a él, pués el hombre ha sido creado parecido a Dios mismo". (Gén. 9.3-6).

Se trata aquí de un versículo breve, brevísimo pero de amplio contenido, tanto que se permite comer carne, impulsar la industria ganadera, pero se prohibe el canibalismo, la antropofagia, el asesinato y otros males semejantes. Se pide terminantemente el respeto a la vida humana."

En este pequeño boletín incluimos un artículo sobre el aborto para que sirva de conocimiento de esta tenebrosa practica, que cada día es más aceptable para los que están muy cerca de las innovaciones morales de la sociedad, pero lejos de Dios.

PORQUE NO HAY DIFERENCIA ENTRE JUDIO Y GRIEGO, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan. Rom. 10·12

PECHO FRENTE A BIBERÓN

"EN LOS PAISES EN DESARROLLO, LOS NIÑOS AMAMANTADOS CRECEN MEJOR Y TIENEN UNA MAYOR PROBABILIDAD DE SOBREVIVIR. SIN EMBARGO, A LACTANCIA CON LECHE ARTIFICIAL ESTA EN AUMENTO, PONIENDO EN RIESGO LA VIDA DE MILLONES DE NIÑOS." (UNICEF)

RI TU' Y RI BIBRON (PACHA)

PA TAK RI NIMAK TANTINIMIT, RI AC'ALAB RI CAYI' TU' CHUE CHANIM QUEC'UI YIC, PUNE CAQUIRIK ABIL QUEC'ASIC. PUNE JE RI', RI LECE RI XA LOJ'OM, E Q'UIA AC'ALAB QUEUY PA C'AX. (UNICEF)

VENTAJAS DE LA LECH MATERNA

Mejor Nutrició

La leche materna tiene todas las proteínas, viaminas y minerales que el niño necesita en los primers meses de vida, incluso con madres desnutridas, los niños amamantados tienen una probabilidad dos veces mayor de alcanzar el peso normal correspondiente a su edad.

Menor Infección

La leche materna también inmuniza al niño contra las enfermedades comunes, reduciendo en un 50% el riesgo de diarrea y de afecciones respiratorias.

Anticoncepción Natural

Aunque no sea un método muy seguro, la lactancia natural tiene un poderoso efecto anticonceptivo. En muchos paises, es el factor más importante para evitar aotro embarazo en el primer año despues del parto.

OCCIDENTE VUELVE AL PECHO: La información sobre la superioridad de la leche materna ha conducido a una vuelta a la lactancia natural en los países ricos. Niños amamantados al nacer en E.E.U.U.: 1973-26%, 1,980-54%.

RI UTZIL RI CUYA RI TU' CHQUE RI AC'ALAB

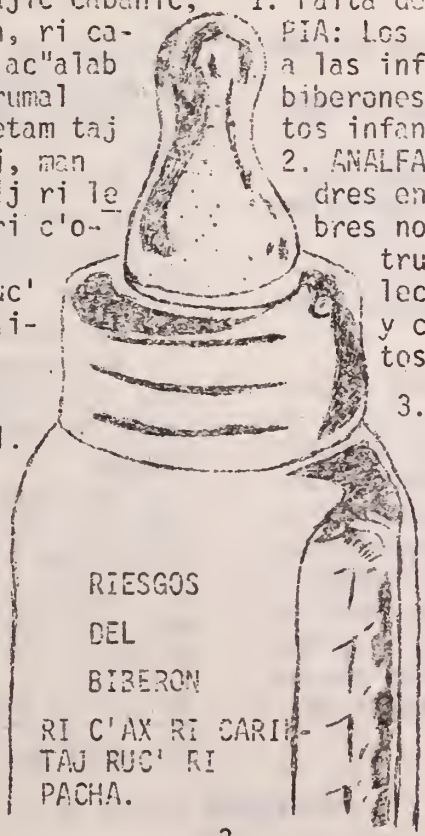
CUYA QUI CHUK'AB: Ri tu' c'o ronojel ri alimento chupam ri proteínas, re vitaminas y re mineral ri rajwaxic che ri ac'al pa ri nabe tak riq'uil re ru c'aslemal, xukuje' ri nan ri man kas tä c'o cutijo, ri ral ri quetunic utz wi qui q'uiyic.

CUK'ATEJ YABIL: Ri tu' sibalaj nim queuto' ri ac'alab choch ri yabil, cuck'atej ri pamaj chque xukuje' cuto' ri u be' ri cux'lab, pa 50 por ciento.

CUK'ATEJ RI ALANIC: Pune man kas c'o u chuk'ab, ne mer ri tu' o ri uyaic qui tu' ri ac'alab cäcuinic cuk'atej ri alanic chque q'uia nan pa ri nabe junab re ri alanic, Je wa' ri nak'atal u banic cumal ri winak pa jule' tak tinimit chic.

RI AC'ALAB RI QUETU'NIC: Yom lok u bixic e janipa ri ac'alab ri quetunic pa tak ri nimak tak tinimit. Ri ac'alab ri quetunic ri ilom qui wäch pa Estados Unidos: Pa ri junab 1973=26%, 26 che jun ciento; pa ri junab 1980-54%, 54 che jun ciento..

1. We man utz u chajic cabanic, we man sak ri joron, ri cacoj chuch'ajic: ri ac"alab xa cäquirik yabil rumal
2. Ri nan ri man retam taj cusiq'uij uwowuj, man cacuin taj cusiq'uij ri letras ri c'o chrij ri c'olibal re ri leche. Man cäcuin taj cusuc' umaj jun utzalaj aliche ri ral.
3. RI LOK'OK LECHE sibalaj pakal rajil. Craj ne man cubana tä ri cäquich'aco chulok'ic ri leche ri c'aj u wäch.
4. We xak ch'ur cäban chusuc'umaxic ri leche man c'ot ..



RI C'AX RI CARI-TAJ RUC' RI PACHA.

1. Falta de Higiene y AGUA LIMPIA: Los niños están expuestos a las infecciones a través de biberones, tetillas y alimentos infantiles contaminados.
2. ANALFABETISMO. Muchas madres en las comunidades pobres no pueden leer las instrucciones sobre cuánta leche en polvo utilizar y cómo preparar alimentos sanos.
3. COSTO ELEVADO. La compra de leche en polvo necesaria puede suponer hasta la mitad del ingreso de una familia pobre.
4. SOBREDILUCION. La utilización de...

u patan ri' xane xa cuya yabil.

5. E q'uia chque ri nan man - c'ot jun utzalaj c'olbal cäqui ya wi ri leche ri c'äj u wäch, xak je ri' cätz'ilobic, cäxo-k'oltajic.

*Extractado de EL INFORMADOR COMUNITARIO No. 5, Año X, MARZO 1985, de ASECSA.

una cantidad insuficiente de leche en polvo puede conducir a la desnutrición por dilución excesiva.

5. EQUIPO. La mayoría de madres pobres no dispone de medios apropiados para mantener la leche embotellada a la temperatura debida, ni de equipo eficaz de esterilización.

****

U CHACUXIC RI ULEW

LOS ABONOS

ABONO ORGANICO:

Las ventajas del abono orgánico:
1.- Se hace en la casa con materiales locales.
2.- Ayuda en la formación del suelo.
3.- Contiene casi todos los minerales necesarios para las plantas.
4.- Como pone el suelo más suelto y poroso, ayuda a guardar más agua.

Las desventajas del abono orgánico:
1.- Los minerales más importantes, el nitrógeno, el fósforo y el potacio, están presentes en pequeñas cantidades.
2.- No se puede cargar este abono mucha distancia como es pesado y su cantidad es grande.
3.- Hay que prepararlo con anticipación, porque tarda dos meses en hacerse.

AGRICULTURA

Ri abono.

RI ABONO RE UWOJA:

Ri utzil ri cuya ri abono re uwoja:
1.- Xak cho ja cäban wi cuc' tak ri mes ri cumol rib.
2.- Cätob chuyic u chuk'ab ri ulew.
3.- C'o ronojel ri mineral chupam ri rajwaxic che ri tico'n.
4.- Cuban ch'uch'uj che ri upam ri ulew, je ri' cuc'ol más joron.

Ri c'ax ri cuya ri abono re uwoja
1.- Ri minerales ri sibalaj rajwaxik, je' jas ri nitrógeno, ri fósforo, ri potacio man nim taj c'o chupam.
2.- Man cuya taj cäc'am bi naj rumal rech chi sibalaj al, y nim cäc'oji wi.
3.- Rajwaxic u banic chanim, rumal rech chi cäbeytaj quieb ic' ru banic wa'.

RI LOK'OM ABONO

Ri utzil ri cuya ri lokóm abono:

Continúa pagina No. 9.

H O R I Z O N T E S

Sección destinada a la publicación de artículos seleccionados de documentos, como también enviados por nuestros lectores de los cuales la redacción se reserva el derecho de seleccionar los que se publicaran.

EL HOLOCAUSTO DE LOS QUE AUN NO HAN NACIDO

La ignominia y degradación del asesinato de más de 15 millones de niños que aún no habían nacido en la última década, será para siempre una mancha sangrienta en los anales de la historia norte americana. La Biblia demuestra inequívocamente que la vida comienza en el instante de la concepción, por consiguiente el aborto de un feto es el asesinato de alguien que todavía no ha nacido. Leamos las palabras del profeta: Antes que te formase en el vientre te conocí, y antes que nacieses te santifiqué, te di por profeta a las naciones (Jer. 1:5).

Además de la fuerza que imparten las Escrituras, las cuales no pueden ser quebrantadas, de acuerdo con la tradición oriental la fecha de nacimiento no se cuenta desde la hora del alumbramiento, sino que data desde el instante de la concepción. El Salmo 139 describe así la majestuosidad y misterio de la vida en el proceso de la creación y la forma como sustenta Dios el secreto original de la vida:...Tú formaste mis entrañas; tú me hiciste en el vientre de mi madre... Mi embrión vieron tus ojos, y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas que fueron luego formadas, sin faltar una de ellas (vr. 13,16).

Génesis 9:6 demuestra ampliamente que Dios considera la vida del hombre sagrada y preciosa: El que derramare sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre. El asunto sobre al aborto está expuesto básica y claramente en la publicación Human Events de Octubre del 84. Dice en un artículo escrito por Terrace Scanion: Aborto y la Conciencia de la Nación -Con su sentido típico de abordar la esencia del asunto, el presidente Ronald Reagan sin andarse por las ramas con retórica acerca del asunto del aobrto, se fue directamente al grano cuando dijo: 'El asunto real hoy, no es ¿Cuándo comienza la vida de un ser humano" sino ¿Cuál es el valor de la vida humana? Es un comentario muy triste de nuestros tiempos, que el derecho a la vida se haya convertido en un asunto de serio debate. La vida, el don precioso de Dios, después de todo solo es eso vida. Pero el derecho a la vida y quién lo decide es un tema fundamen-

tal en nuestros días'. Es muy [illegible] que el Sr. Reagan en su primer libro escrito como presidente, se refiera a esto en forma clara y franca. El libro escrito por el presidente titulado 'Aborto y la Conciencia de la Nación' incluye contribuciones apremiantes de parte de C. Everett Koup un cirujano de EEUU. y Malcolm Muggeridge un crítico social británico.

El Sr. Reagan profundamente preocupado se pregunta hasta que punto ha ocasionado problemas la decisión tomada por la Corte Suprema en el debate Roe contra Wade, que terminara por establecer 'el aborto a solicitud'. El presidente desde un principio enfrentó así el asunto y la forma como se vio la nación frente a tal dilema: 'La política de la nación acerca del aborto a solicitud durante los 9 meses de embarazo no fue ni aprobada por el pueblo ni convertida en ley por los Legisladores -ni un solo estado tenía licencia hasta qué- la Corte Suprema lo decretara ley nacional - en 1973. Las consecuencias de esta decisión judicial son bien obvias ahora, desde que se legalizara el abort-o en 1973 han sido sacrificados 15 millones de niños... No podemos degradar el valor de la vida humana'. Y al afirmar esto el presidente no solo se refiere a su conciencia sino a la de todos.

El clima que se respira en el mundo no es bueno, el aumento en el crimen y la violencia durante los últimos 20 años es sin - precedentes, muy semejante al tiempo de Noé, los días antes del diluvio. Hoy en día las noticias comentan mucho acerca del maltrato que se le da a los niños y lo último es el aborto. Joseph Sobran en su excelente artículo publicado en noviembre del 81 en el Conservate Digest dice: Por qué los Conservadores Deben Preocuparse en lo que Concierne al Aborto-- El verdadero argumento - entre los conservadores y liberales acerca de quién posee realmente valores reales, lo suficientemente reales para garantizar una culpabilidad auténtica. Los liberales desean desembarazarse de estos principios morales que han prevalecido con nosotros por miles de años y que quizá son innatos en la naturaleza humana... De qué manera nos favorecen estos nuevos principios morales? - una de las claves podría ser la respuesta que brindara un lector en Ann Arbor, Michigan quien está a favor del aborto porque dice que ahorra dificultades; asegura que los niños que no se desean son los que usualmente son maltratados. Para apoyar su punto cita un periódico de su localidad en donde dice que 'de 1975 a 1981 las denuncias sobre maltrato a los niños en esa área ascendieron a 287%. ¿No les parece extraño que el abuso de niños haya aumentado tan abruptamente desde que se legalizara el aborto en 1973, siendo que la legalización del aborto supuestamente era el remedio

en su contra? ¿Es posible que el resultado real haya sido exactamente lo opuesto a lo que dicen las personas que están a favor del aborto? La propaganda en pro del aborto insiste en que no se debe tener un niño que no se desea, pero es difícil, por no decir mejor imposible, determinar el momento preciso cuando un niño se convierte en 'alguien que no se desea'. No existe evidencia que demuestre que los niños concebidos por accidente son los que sufren el peor maltrato. De hecho, desde que se legalizara el aborto, niños que fueron deseados se les maltrata hoy en forma implacable y son tratados negligentemente. Al intentar responder con una solución simple a problemas tan serios, hemos agravado el asunto haciéndolo peor de lo que era cuando comenzamos. Hemos tratado de prevenir la falta de responsabilidad de los padres permitiéndoles que destruyan a sus hijos antes de que nazcan, solo para descubrir que se han convertido en seres más brutales y negligentes.

Hoy se experimenta con fetos vivos que antes eran desechados; la venta de fetos para la industria de la cosmetología es uno de los negocios más espantosos que ha suscitado severos comentarios sobre esta generación que practica en forma tan negligente el infanticidio en masa. Este impresionante artículo que citaremos, fue escrito por el editorialista Patrick J. Buchanan y fue publicado en noviembre del 84 en el David Nobel's Journal: A principios del mes de abril del 81, en la frontera entre Suecia y Francia, los agentes de aduana detuvieron para inspección un camión de transporte que venía desde Europa Oriental, El camión estaba cargado con fetos humanos congelados producto de los abortos practicados en Hungría y Yugoeslavia, los cuales eran transportados para los laboratorios de cosmetología franceses. Tal como publicara el periódico Gazett du Palais, 'Muchos establecimientos de belleza en Francia están prosperando gracias al uso de células vivas tomadas de embriones humanos'. Estas células aparentemente le dan nueva vida y elasticidad a la piel de las personas mayores.

Lo que me motivó a investigar en los archivos sobre esta espantosa historia fue el comentario airado expresado por Alfred F. Moran, director ejecutivo de la firma Planned Parenthood (Planificación Familiar). El Sr. Moran manifestó que las observaciones del presidente Reagan y del arzobispo John J. O'Connors al comparar los 4000 abortos que se realizan diariamente en EE.UU. con el holocausto ejecutado por Hitler en Europa, ha creado una atmósfera tal que las mujeres que desean abortar son hostigadas y algunas clínicas de Planificación Familiar han sido dinamitadas y otras incendiadas. En forma similar Anthony Lewis del periódico New York Times comentó que los que están en pro del derecho a la

vida son solo fanáticos puritanos... Dice este hombre que es fanatismo! ... pero si uno cree como el Sr. Reagan y el arzobispo O'Connors de que un niño que aún no ha nacido es un ser humano como cualquiera de nosotros con derecho a recibir un cuidado y protección especial debido a su dependencia completa de los miembros de la raza humana, qué tan fría y desapasionadamente podemos reaccionar al enterarnos que en la ciudad de Kansas los fetos son incinerados con perros y gatos, que el jefe del departamento OB-GYN de la firma D.C. General vendió fetos seleccionados que fueron abortados después de varios meses de gestación por valor de US-$68,000.00 y que usó el dinero para comprar equipos de televisión y refrescos para brindarle a los profesores visitantes y que una compañía, la Turtox-Camboaco, que vende productos biológicos pregona esta clase de anuncios: 'Venta de embriones humanos, entre 3 y 4 meses de edad. Perfectamente clasificados, escogidos y disecados. Edades específicas, conforme se desee'. ¿No es cierto - que tales historias nos traen a la memoria esos espeluznantes relatos sobre los judíos que eran asfixiados en las cámaras de gas cuya piel era convertida en pantallas para lámparas?

Seis meses después que se decidiera sobre el debate Roe contra Wade, el Dr. Peter A.J. Adamas de la Universidad Case Western Reserve informó a la Sociedad de Investigación Pediátrica Nte. - Americana que para propósitos de investigación él y sus asociados habían practicado aborto a 12 niños de más de 20 semanas de gestación, mediante operación cesárea y que los niños habían nacido vivos. Estos hombres tomaron estas pequeñas criaturas y las decapitaron colocándoles tubos en las arterias carótidas internas de la cabezas... para mantenerlas vivas, tal como hicieron los rusos en la década de los 50 cuando conservaban vivas las cabezas de perros. El Dr. Adams respondió así a la crítica: 'No veo ningún problema moral en esto. Una vez que la sociedad decretó la muerte de los fetos, abolió sus derechos. ¿Qué derechos vamos a proteger nosotros si los padres decidieron que la criatura no viviría?' Estos pobres seres no sufren muertes indoloras. Bajo la ley de California un perro o un gato está protegido por la ley contra el sufrimiento. Solo puede dársele muerte por medio de - drogas, cloroformo o en una cámara de descompresión, pero como lo recuerda el Dr. Vicent Collins profesor de anestesiología en Northwestern, un niño que aún no ha nacido es menos afortunado que estos perros y gatos. El aborto provocado con sustancias salinas hace que el feto sienta la misma agonía que experimentaría un adulto que sufriera quemaduras en el 80 ó 90$ de su cuerpo. El feto se contorsiona, se retuerce, se encoge de dolor y muestra gestos de completa angustia tratando de librarse de tan horrible tormento.

ABONO QUIMICO

Las ventajas del abono químico:
1.- Lleva mucho más nitrógeno fósforo y potasio, que los abonos orgánicos.
2.- Es más fácil aplicarlo.
3.- Es más fácil transportarlo porque vienen en sacos.

Las desventajas del abono químico:
1.- Es muy caro.
2.- Como es sal, no ayuda en la formación del suelo. Más bien hace daño.
3.- Se puede quemar la semilla o planta por aplicar mucho o aplicarlo muy cerca de las raíces.
4.- No trabaja bien si no hay humedad.

1.- Nim na ri nitrógeno, ri fósforo, ri potasio c'o chupam choch ri abono re uwoja.
2.- Man c'ïx tï u cojic.
3.- Man c'ïx tï u c'amic bi naj rumal rech chi pa tak coxtar c'o wi.

Ri c'ïx ri cuya ri abono químico:
1.- Sibalaj pakal rajil.
2.- Rumal rech chi are atz'am xa cuban c'ïx che ri ulew.
3.- Cacuinic cuporoj ri ticon we mas q'uia cacojic o nakaj cayi wi che ri rakan ri ticon.
4.- We man ch'akal ri ulew man utz tï cubano.

TOMADO DEL MANUEL PARA PROMOTORES AGROPECUARIOS COMUNALES, Por CEPAD.

****

EL JOVEN Y LA BIBLIA. La Biblia es un verdadero tesoro. A través de sus páginas se encuentran enseñanzas de moral, de ética, de lógica, de santidad, y sobre todo, se exalta la mejor esperanza del mundo: la salvación de los fieles. "Toda escritura es inspirada por Dios, y útil para redarguir, para corregir, para instituir en justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra" (2 Tim. 3.16 17).

La Biblia es una luz en medio de las tinieblas del pecado, es como una tea encendida que alumbra el sendero de todo joven y de toda señorita. El apóstol San Pedro, usando las más h-ermosas metáforas y símiles, la describió de la siguientemanera: "Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones" (2 Pedro 1.19).

Todo joven que se aferra a la Biblia, puede alcanzar la victoria sobre el pecado porque tiene la bendición divina y sigue los principios fieles y verdaderos...

****

LOS MAYAS, LOS HIJOS DEL TIEMPO

Por HOWARD La Fay

SU ORIGEN SE ENCUENTRA EN las profundidades del misterio y también en el misterio permanece la caída de su singular y esplendorosa cultura. Mayas los llaman los eruditos, pero entre ellos se conocían por otros nombres, en su mayoría ya perdidos. Durante cerca de quince siglos florecieron en agrestes e inhospitasbles zonas de Mesoamerica. Entre los años 250 y 900 le dieron forma a una magnifica civilización de suntuosas pirámides y espléndidos palacios. Tal período clásico terminó en repentino colapso. Las ciudades fueron abandonadas, la población disminuyó drásticamente, y la selva cubrió los imponentes monumentos.

Durante la Edad Media de Europa, los mayas practicaban una astronomía tan precisa que su antiguo calendario era tan perfecto como el nuestro, trazaban el curso de los cuerpos celestes y ante el asombro de los fieles, los sacerdotes predecían los eclipses del sol y de la luna. Con solo un error de 14 segundos por año calculaban el camino de Venus, planeta falaz que es estrella de la mañana y del atardecer por turnos. Los Mayas originaron un sistema complicado de escritura y utilizaban el concepto matemático del cero.

Hasta hace poco la maravilla de estos logros solo brilio tenuemente. Inclusive la epoca de oro Maya permaneció oscura. Fechas inscritas en el complejo calendario se borraron y desaparecieron... 7 Imix 14 Zec...8 Ahau 13 Pop. También los nombres de algunos grandes personajes desaparecieron: el de Pájaro Jaguar, que gobernó en Yaxchilán y el de Pacal, cuya pirámide rivaliza con las de los

*Continua en página 11...

****

M A Y A N O T I C I A S

1.- Con mucha satisfacción el CESSMAQ clausuro el 27 de Octubre del presente año, sus actividades en los campos de la Zona 1: Chajabal y La Cumbre.

2.- Las Sesiones Plenarias del Presbiterio "Maya Quiché" se llevaron a cabo en la Iglesia Presbiteriana de Chimaltenango, los días 7, 8 y 9 de Noviembre del presente año.

3.- La Presbiterial Femenil Maya Quiché, está trabajando arduamente, ha realizado varios cursos de capacitación a las hermanas de las diferentes zonas del Presbiterio, asimismo, están visitando constantemente las Sociedades Femeniles y organizando e instalando nuevas Sociedades en Congregaciones e iglesias que aún no los tenían.

Tornones.

Sin embargo ahora, la luz de la erudición ha comenzado a iluminar las antiguas sombras. Ciudades-estado, dinastías y guerras recientes se entienden con mayor claridad. Desapareció la imagen del hombre maya como un primitivo agricultor pacífico practicando ritos religiosos esotéricos en la quietud de la selva. El resultado es un pueblo guerrero lleno de vida, en número insospechado anteriormente, que usó técnicas agrícolas muy avanzadas. Y, al igual que los vikingos a medio mundo de distancia, comerciaban e invadía con brío.

****

EDUCACION TIJONIC

MEJORANDO NUESTRO VOCABULARIO QUICHE

e : señala que lo siguiente se refiere al número plural.
E qúia winak xecäm pa ri ch·oj.
Murió mucha gente en la guerra

ec': pollo, gallina.
Cäsic'ow chi ri ec'.
Ya pone la gallina.

ixtu'x ec': gallina.
ama' ec': gallo.
alaj ec': pollito.
rac' juyub: faisán.

eka'n: carga, bulto.
Siblaj al ri reka'n ri nu quiej. O'ui ri si' xuc'am ulok cho ri juyub.
Pesa mucho la carga de mi caballo. Trajo mucha leña de la montaña.

elak': robo.
Ri a Lu' xuban elak' cho ja ruc' ri a Xuan.
Pedro robó en la casa de Juan.
elakôm: ladrón.
elak'anic: el hábito de robar.
quelak'anic: practica el robo.
crelak'aj: lo roba.

elak'anic: el hábito de robar.
Ri ac'al xretamaj elak'anic cuc' ri ac'alab.
El niño aprendió a robar con los niños.

CATATAJ NA RI TR...

(Cuando alla se pasa lista)

Cätataj na ri trompeta
Aretak cäq'uis juntir,
Cumaj bi ri c'aslemal ri Junalic.
Juntir ri cojonelab quic'am
na bi chilá' chicaj,
Aretak cujusiq'uij ulok ri Dios.

CORO

///Aretak cäsq'uix nu bií' in///
Quintzalij na u bixic in c'olic ri'.

Aretak copan ri k'ij ri'
Maj chi cämical c'olic,
Cäkil na ru juluwem ri Kajawal,
Konojel c'ut cujoc na
pa ri kachoch chila' chicaj,
Ruc' are' cujc'oj wi chbe k'ij sak.

Chujchacun ruc' ri ka Crist,
Xuwi quel ri k'ij c'ä coc ak'ab,
Katzijoj ri nimalaj lok'abal u c'ux.
Aretak cäq'uis juntir
Man c'o tä chic ka chac waral,
are chi' cujusiq'uij ulok ri Dios.

LA VOZ DEL MAYA QUICHE
Apartado Postal 172
Quetzaltenango, Guatemala, C.A.

FOR LIBRARY USE ONLY